



**Deutsch-Chinesische Gesellschaft für Pflege e.V. (DCGP)**

**德中护理协会(DCGP)**

**Ergebnisprotokoll über die Mitgliederversammlung 2019.**

**2019 年会员大会的结果记录。**

**Dienstag, 3. Dezember 2019, 12-16 Uhr, Gesundheitsstadt Berlin, Schützenstraße 6A, 10117 Berlin**

**2019 年 12 月 3 日 12: 00-16: 00 在柏林召开**

**Teilnehmerliste**

**参会人员名单 (Anlage 1)**

**Protokoll: Sabine Girts**

**书记员: 萨宾娜 格尔茨**

Im Rahmen des Chinesischen Forums, das von 12.00 bis 13.30 Uhr stattfand, referierte Quimei Jiang-Siebert (Mitglied der DCGP) über das Thema Pflegebildung in Deutschland und China im Vergleich.

**12: 00 – 13: 30**

**DCGP 会员蒋 希伯特 秋梅 做“比较性的叙述德国与中国护理教育”的演讲，作为中国论坛的一部分，**

**'Top' 1. Begrüßung, Feststellung der Beschlussfähigkeit und Tagesordnung**

**1. 欢迎，确定法定人数和议程**

Marie-Luise Müller begrüßte die Anwesenden und stellte die Beschlussfähigkeit fest. Zur Tagesordnung gab es keine Ergänzungs- und Änderungswünsche.

**玛丽·路易丝·穆勒 欢迎参会人员，并确定法定人数。没有要求增加或更改议程的请求。**

**'Top' 2. Genehmigung des Protokolls über die Mitgliederversammlung vom 04.12.2018**

Das Protokoll wurde einstimmig genehmigt.

**2. 批准 2018 年 12 月 4 日会员大会的会议记录 会议纪要获得一致的通过。**

**'Top' 3. Berichte aus dem Vorstand aus dem Jahr 2019**

**3. 理事会 2019 年的报告**

Als Grundlage der Berichterstattung dienten die vorab zur Verfügung gestellten Informationsschreiben aus dem aktuellen Kalenderjahr.

提供的本年度的预报信息作为报告的基础。

**3.1 Aktuelles**

Ergänzend berichtete Dr. Almut Satrapa-Schill über die dritte deutsch-chinesische Geriatrie-Konferenz (Sino-German Geriatric Conference), die im Januar 2019 in Essen stattgefunden hatte und zu der die DCGP von Dr. Dietmar Düdden, Vorstand der GIGA German International Geriatric Association e.V., eingeladen wurde. Die Schwerpunktthemen kamen aus der Wirtschaft, dem Business und der Ökonomie. Der Bereich der Pflege als auch Vertreter aus China waren unterrepräsentiert.

**另外，阿勒穆特 斯特拉博 希尔博士参加了第三届中德老年医学会议（中德老年医学会议），该会议于 2019 年 1 月在埃森举行，Dr. GIGA 德国国际老年医学协会 e.V. 的董事会成员 Dietmar Düdden 受邀。主要主题来自经济，商业和经济学。护理部门以及来自中国的代表人数均不足。**



Dr. h.c. Ramona Schumacher informierte, dass sie beim Deutschen Pflergetag 2019 die Veranstaltung zum Thema: „Einblicke in das Wesen der pflegerischen Versorgung Chinas“ geleitet und moderiert hatte.

**拉莫纳·舒马赫 博士汇报了她在 2019 年德国护理日，担任主持并作了主题为“对中国的护理本质的洞察”的主旨演讲。**

Darüber hinaus fasste sie ihren Bericht über das im September 2019 in Wuhan stattgefundene 5. Changjiang International Forum of Pediatrics Development zusammen, bei dem sie über das deutsche Gesundheitswesen und die deutsche Pflegeversicherung referierte.

**此外，她在 2019 年 9 月在武汉举行的第五届长江国际儿科发展论坛上就德国医疗体系和德国长期护理保险做了演讲，并总结了她的报告。**

Marie-Luise Müller informierte über die Aktivitäten, die insbesondere mit der Gezeiten Haus Gruppe, der KTQ International und dem Hauptstadtkongress Medizin und Gesundheit, insbesondere zur Deutsch-Chinesischen Gesellschaft für Medizin e.V. (DCGM), in Verbindung stehen.

**玛丽·路易丝·穆勒 报告了有关与盖泽滕豪斯集团，KTQ International 和首都国家医学与健康论坛，特别是中德医学会 (DCGM) 特别相关的活动的信息。**

### **3.2 Projekt „Pflege von Menschen mit Schlaganfall in Deutschland und China. Auf dem Weg zu einem gemeinsamen Pflegeverständnis.“**

Sabine Girts erläuterte genanntes Projekt der DCGP, das vom Bundesgesundheitsministerium gefördert wird anhand des vorgelegten ersten Zwischenberichtes (Anlage 2). Ergänzend stellte sie die geplante Weiterentwicklung vor.

**3.2 萨宾娜格尔茨介绍和解说 DCGP 的项目“德中中风病人护理走向统一护理理念发展道路”，该项目由联邦卫生部根据所提交的第一份中期报告提供资金（附件 2）。此外，她介绍了计划的进一步发展。**

### **3.3 Reisebericht vom 25.11.2019-02.12.2019**

2019. 11. 25-02. 12. 2019 旅行汇报

Ganz aktuell fassten Marie-Luise Müller und Gabriele Breloer-Simon genannten Reisebericht zusammen, die Stichpunkte sind nachfolgend aufgeführt.

**玛丽·路易丝·穆勒，咖布里尔布雷洛尔 西蒙共同起草了报告，重点如下**

- Die chinesischen Gesprächspartner wünschen eine Zusammenarbeit mit renommierten deutschen Hochschulen.
- 中国对话者希望与德国著名大学合作。
- Unterstützungsbedarf besteht beim Aufbau von Strukturen zur Überleitung der Patienten von dem stationären in den ambulanten Bereich.
- 在患者从住院区转移到门诊区这个路径上，需要在建立结构上给予支持
- Eine gemeinsame Philosophie wäre wünschenswert.
- 一个共同的哲学将是可取的。
- Die Stroke Units sind gut etabliert und verfügen über eine hohe Qualität. Die Nutzung Unterstützung der Pflegeprozesse durch IT sind besser weiterentwickelt als in Deutschland. **中风单元区已经建立并且质量很高。与德国相比，在维护过程中使用 IT 支持的情况更好。**



- 
- Zur Verbesserung der Lebensqualität von Schlaganfallpatienten wurde angeregt, Konzepte zu erarbeiten. Der Mensch sollte bei dieser Entwicklung verstärkt in den Mittelpunkt gestellt werden.
- 为了改善中风患者生活质量，理念的发展激励应该更多的以人中心。
- 
- Zur Weiterentwicklung des DCGP-Projektes zur pflegerischen Versorgung von Menschen mit Schlaganfall werden die chinesischen Experten bis Mitte Dezember ihre Anregungen zur Verfügung stellen.
- 中国专家将在 12 月中旬提出建议，从而进一步发展 DCGP 脑卒中患者护理的项目。

'Top' 4. **Berichte der Mitglieder .**

**4.会员报告**

Seitens der Anwesenden wurden keine Berichte erstattet  
在场的人没有报告。

'Top' 5. **Geschäfts- und Finanzbericht**

**5.商务和财务报告**

Sabine Girts erläuterte den Finanz- und Geschäftsbericht 2018, der fristgemäß allen Mitgliedern zur Verfügung gestellt und einstimmig ohne weitere Fragen genehmigt wurde.

萨宾娜·格尔茨解读了 2018 年财务和年度报告，该报告已按时提供给所有成员，并获得一致批准而没有其他问题。

'Top' 6. **Kassenprüfbericht**

**1.现金审计报告**

Die Rechnungsprüfung wurde durch die bestellten Rechnungsprüfer Gabriele Breloer-Simon und Christo Machtemes vorgenommen. Gabriele Breloer-Simon verlas den Prüfbericht und bestätigte der DCGP eine ordnungsgemäße Buchführung.

审核由指定的审核员 加布里埃莱 布雷洛尔 西蒙，克里斯托·马赫特姆斯担任，加布里埃莱·布雷洛尔·西蒙 宣读了审计报告，并确认 **DCGP** 妥善保管 这些文件。

'Top' 7. **Entlastung des Vorstands 减轻理事会负担**

Gabriele Breloer-Simon beantragte die Entlastung des Vorstands für das Geschäftsjahr 2018 und wurde ohne Gegenstimmen beschlossen.

加布里埃莱 布雷洛尔 西蒙 申请在 2018 财政年度解除理事会负担，该决议获得一致通过。

'Top' 8. **Haushaltsplan 2020**

**2020 年财政计划**

Sabine Girts erläuterte die einzelnen Positionen des vorab zur Verfügung gestellten Haushaltsplans 2020. Der Haushaltsplan 2020 wurde beschlossen.

萨宾娜 格尔茨解读了 预先 提供的 2020 年预算中的各个项目，并批准了 2020 年预算。

'Top' 9. **Wahl des neuen Vorstands 选举新理事会**



Da Dr. h.c. Ramona Schumacher und Dr. Almut Satrapa-Schill nicht mehr zur Wahl in den Vorstand zur Verfügung standen, bedankte sich Marie-Luise Müller an dieser Stelle für ihren unermüdlichen Einsatz und die wertvolle und hervorragende Zusammenarbeit in den letzten Jahren.

因为阿莫娜·舒马赫博士和阿尔穆特·斯特拉博-席尔博士，都不再当选理事会成员，玛丽-路易丝穆勒感谢他们在最近几年里坚持不懈的宝贵的和良好的合作。

Die Wahl des neuen Vorstands der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft für Pflege e.V. (DCGP) wurde von Ullrich von Rekowski geleitet. Acht Mitglieder kandidierten für die fünf Vorstandsämter und erhielten folgende Stimmen (Anlage 3):

乌尔里希·冯·雷科夫斯基 主持 德中护理协会 e.V. (DCGP) 的新理事会的选举。从八名候选人中竞选五个理事会职位，并获得了以下投票（附件 3）：

萨宾娜格尔茨 <b>Sabine Girts</b>	8
李霞 Xia Li	6
李洵 Xun Li	1
玛丽露易丝 穆勒 Marie-Luise <b>Müller</b>	7
芭芭拉 纳普 <b>Barbara Napp</b>	8
蒋 西伯特 秋梅 <b>Quimei Jiang-Siebert</b>	3
<b>Hui Wang 汪辉</b>	7

Die fünf Mitglieder, welche die meisten Stimmen auf sich vereinen konnten wurden für den neuen Vorstand gewählt: Sabine Girts, Barbara Napp, Marie-Luise Müller, Hui Wang, Xia Li. 5 位的票最多者被推选为新一届理事会理事：

萨宾娜 格尔茨，芭芭拉 纳普，玛丽露易丝 穆勒，汪辉，李霞

Nach telefonischer Absprache mit den nicht anwesend gewählten Vorstandsmitgliedern schlugen die Gewählten der Mitgliederversammlung die nachfolgend aufgeführte Funktionsverteilung vor.

与理事会成员谁不在场电话咨询后，会员大会选出的的理事会成员职务分工如下。

<b>Vorsitzende</b> 会长	<b>Marie-Luise Müller</b> 玛丽露易丝 穆勒
<b>Stellvertretende Vorsitzende</b> 副会长	<b>Sabine Girts</b> 萨宾娜 格尔茨
<b>Stellvertretende Vorsitzende</b> 副会长	<b>Barbara Napp</b> 芭芭拉 纳普
<b>Mitglied 理事</b>	<b>Xia Li 李霞</b>
<b>Mitglied 理事</b>	<b>Hui Wang 汪辉</b>

Die Mitgliederversammlung wählte anschließend die Vorstandsmitglieder einstimmig in die vorgeschlagenen Ämter.

最后会员大会通过了理事会的职务分配。

#### 'Top' 10. Wahl der Rechnungsprüfer 10.选举计票 和监审员

Zur Wahl der Rechnungsprüfer kandidierten Kassenprüfer Gabriele Breloer-Simon und Christo Machtmes. Beide wurden einstimmig gewählt und nahmen die Wahl an.



加布里尔 布雷洛尔 西蒙 和科尔斯托 马特斯 Christo Machtemes 当选为计票员和监审  
员竞选选举审计员。两人都一致被选举并接受了选举。

'Top' 11. Sonstige Anträge

其他要求

Es wurden keine Anträge gestellt.

没有其他申请

'Top' 12. Verschiedenes und Verabschiedung

其他 与闭幕

Den Termin für die Mitgliederversammlung 2020 wird der neu gewählte Vorstand in seiner  
ersten Sitzung im Januar 2020 festlegen.

**2020** 年会员大会的日期将在其第一次会议上新当选的理事会在 **2020** 年一月来确定。

Im Namen des Vorstands bedankte sich Marie-Luise Müller bei allen aktiven Mitgliedern,  
Partnern und Freunden für ihren Einsatz und ihre wertvollen Beiträge zum Wohle der DCGP.  
玛丽·路易丝·穆勒 代表理事会感谢所有活跃的会员，合作伙伴和朋友们，感谢为了  
DCGP 的承诺和宝贵的贡献。

Berlin, den 17.03.2020

2020.03.17. 柏林

会长 玛丽露易丝 穆勒  
Marie-Luise Müller  
Vorsitzende

副会长 萨宾娜格尔茨  
Sabine Girts  
Stellv. Vorsitzende